

E10 - Snack Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Kady

You aren't gonna kill me?

[00:03] Kudo

You aren't worth killing.

[00:07] Kady

My name was supposed to go
down in history for dying here.

[00:14] Kudo

If you wanna go down in history,
do it with great deeds. Not evil ones.

[00:18] Kady

Fighting to eradicate evil *is* a great deed!

[00:24] Kudo

And what is evil to you?

[00:27] Kudo

What are your criteria?

[00:28] Kudo

Who is it fine to kill?

[00:32] Kady

Witches and beastfallen.

[00:34] Kudo

How many witches
and beastfallen do you know?

[00:40] Kady

Hey! Where are we going?

[00:43] Kudo

Follow me.

SIGN Episode 10 Snack Time

[02:19] Kudo

Oh? You aren't gonna eat?

[02:33] Lilly

Wow! It's all gone!

[02:36] Lilly

Tell me, tell me. Which dish was the best?

[02:39] Kady

The best...? I don't know...

[02:43] Kady

They were all great.

[02:46] Kudo

This soup smelled awesome.

[02:49] Lilly

What needed work?

[02:51] Kudo

With the bitterness of this sauce,

[02:54] Kudo

the priest'd probably say,

"Is there poison in this?"

[02:58] Kady

Do you always have such good food?

[03:01] Kudo

On occasion, when the priest is away.

[03:04] Lilly

Since he can't give empty compliments,

he's a perfect taste tester!

[03:08] Kudo

Don't tell the others.

[03:11] Kudo

It's apparently a secret that she

practices cooking for the priest.

[03:15] Lilly

That's right.

[03:17] Kady

Why did you bring me, then?

[03:20] Kudo

It was unbelievably tasty, right?

[03:22] Kudo

Even though you ate with a beastfallen.

[03:26] Kady

Well, I mean...

[03:28] Kady

Yeah...

[03:37] Kady

Sh-She's a mouse?!

[03:39] Kady

No way!

[03:41] Kady

I ate food made by a mouse?

[03:43] Kudo

You sure did!

[03:47] Lilly

That's not nice!

[03:49] Lilly

Um, I'm sorry.

[03:51] Lilly

You can puke it up if you're grossed out!

[03:56] Kady

That would... be a waste.

[03:59] Kudo

Well, thanks for the meal.

[04:02] Lilly

I'm sorry! I'm really sorry!

[04:09] Kady

Um, you don't need to apologize.

[04:13] Kady

Uh... It was better
than anything I've ever eaten.

[04:19] Kady

Thank you for the meal.

[04:23] Lilly

Come back again sometime!

[04:26] Kudo

It's pointless to try to escape.

[04:28] Kudo

Just go to sleep.

[04:33] Kudo

What's your name?

[04:36] Kady

K-Kady.

[04:38] Kudo

I'm Kudo.

[04:40] Kids

That's a weird name.

[04:41] Kudo

I'll knock your head off!

[04:47] Kady

What a nice room...

[04:55] Kady

I guess I ate too much.

[04:58] Kady

It was all a lie.

[05:04] Saybil

Verse one, Solm!

[05:07] Saybil

Grant me power!

[05:09] Saybil

My name is Saybil!

[05:13] Saybil

Professor Zero taught me
how to exert control.

[05:17] Hort

Wow! How do you do that?

[05:19] Hort

I wanna do it, too!

[05:21] Hort

I'll give it a try!

[05:22] Los

My, you can even change the shape.

[05:26] Hort

Hey... This is pretty hard.

[05:30] Saybil

Think of it like making certain parts dark.

[05:33] Hort

Oh, I see.

[05:36] Hort

Oh! I can do it! I'm gonna get it!

[05:39] Kudo

This is... really tough!

[05:43] Hort

Even though the spell
is simple, this is difficult.

[05:45] Saybil

I should have gone to
Professor Zero sooner.

[05:49] Los

Too tough for thee, eh, Kudo?

[05:53] Saybil

Professor Los.

[05:54] Los

What is it?

[05:55] Saybil

I'd like to get your help
with an experiment.

[05:58] Saybil

It would be dangerous with people,
so I'd like to use the Staff of Ludens.

[06:02] Los

Very well!

[06:04] Los

I am fond of the passion to improve!

[06:08] Saybil

I also need to say something.

[06:10] Los

I am in a fine mood today. Go ahead.

[06:16] Saybil

I like you.

[06:19] Los

Ver—

[06:24] Los

A-Art thou trying to make me blush?

[06:26] Los

I adore my students as well.

[06:29] Saybil

No. I mean, like, I want to marry you.

[06:33] Saybil

Like, I want to be your mate.

[06:38] Hort

Hold on, Sayb!

[06:39] Hort

Love is a negotiation!

[06:41] Hort

You can't just push your side!

[06:42] Saybil

Did I do it wrong?

[06:44] Hort

It might have been a bit... alarming...

[06:49] Saybil

I'm sorry, Professor Los.

Forget this happened.

[06:52] Los

How could I?!

[06:55] (Flashback) Church Official

Stand up, Kady.

[06:57] (Flashback) Church Official

Witches are not compassionate like us.

[07:01] (Flashback) Church Official

Everything is the fault of witches.

[07:04] (Flashback) Church Official

A witch brought the north to ruin.

[07:06] (Flashback) Church Official

You all lost your families

because of a witch.

[07:09] (Flashback) Church Official

We must protect the south.

[07:27] (Flashback) Church Official

Kill witches.

[07:29] (Flashback) Church Official

Otherwise...

[07:30] (Flashback) Kids' Voices (Creepy/distorted)

Kady! Kady!

[07:34] (Flashback) Kids' Voices (Creepy/distorted)

Let's play!

[07:38] Kids' Voices (Normal)

Kady! Kady!

[07:40] Kids' Voices (Normal)

Let's play!

[07:40] Hort

Kady!

[07:44] Hort

Come catch fish with us at the river!

[07:47] Kady

Fish?

[07:49] Children

Fishies! Fishies!

[07:51] Children

Our fondest wishie is to catch a fishie!

[07:55] Child

I'm so excited!

[07:55] Hearthful

We're almost at the river, everyone.

[07:59] the Tyrant

Hey, face forward when you walk.

[08:02] Kady

Traitor...

[08:03] Hort

What?

[08:04] Kady

I'm amazed you can act
all buddy-buddy with him.

[08:08] Kady

You actually trust a traitor?

[08:11] Kudo

I don't trust anybody.

[08:14] Kudo

Including her.

[08:16] Hort

I was raised in the Church, too.

[08:19] Hort

I'm sort of a traitor, as you put it.

[08:22] Kady

What're you talking about?

[08:24] Hort

It's not easy to get people to trust you.

[08:27] Hort

I don't trust the Tyrant one bit, either.

[08:31] Hort

Earning trust is a process!

[08:33] Hort

You gotta make and keep promises!

[08:36] Hort

So, Kady, promise us you won't harm

people who lack that power to fight.

[08:42] Hort

If you'll stick to that,
we'll promise we won't kill you!

[08:52] Hort

Now, let's go!

[08:53] Hort

I hope we catch lots of fish!

[09:02] Saybil

Good morning, Professor Los.

[09:09] Saybil

That's a novel way of getting up.

[09:11] Saybil

I brought some bread.

[09:13] Saybil

Would you like some?

[09:14] Saybil

Oh, I'll make some tea.

[09:19] Los

No, no, 'tis strange!

[09:21] Los

What's going on?

[09:23] Los

Thou sure movest fast.

[09:26] Saybil

I wanted to start my experiment ASAP.

[09:28] Saybil

It's this.

[09:30] Los

What is that? Oil?

[09:32] Saybil

A magic potion.

[09:34] Los

A magic potion?

[09:36] Saybil

I made it based on a book

I borrowed from Professor Zero.

[09:42] Saybil

This book.

[09:44] Los

The handwriting looks like
the scratches of a strangled chicken.

[09:48] Saybil

Oh? You can't read it?

[09:50] Los

Honestly, how canst *thou* read it?

[09:53] Los

The witch who wrote this has utterly no intention of letting others read it.

[09:57] Saybil

Sorcerer.

[09:59] Saybil

The person who wrote this book.

[10:01] Saybil

It was the sorcerer Thirteen. My father.

[10:06] Los

Thou knowest about that?

[10:08] Saybil

Yes. I found out yesterday.

[10:10] Saybil

That's not important, though.

[10:12] Los

Not important?

[10:14] Saybil

This book describes a way to infuse magic into a potion.

[10:19] Saybil

I thought I could apply it to make a potion that supplies magical energy.

[10:24] Los

Thus thou needest Ludens...

[10:27] Los

Very well!

[10:33] Saybil

Well?

[10:42] Los

He seems happy.

[10:45] Los

Ah, I see.

[10:47] Los

He has more magic.

[10:49] Los

About two mages' worth.

[10:52] Saybil

Huh? That much?

[10:53] Saybil

That's strange.

[10:55] Saybil

I thought I held back quite a bit...

[10:58] Saybil

Maybe I need to change the ingredients...

[11:01] Los

Huh? Hey!

[11:02] Saybil

I'll come again.

[11:04] Saybil

Next time, I'll try making
several kinds of potions.

[11:07] Los

Thou wilt? Make sure to take breaks!

[11:11] ---

I will.

[11:12] Saybil

You show concern for all of us.
That's something I like about you.

[11:16] Los

W-W-Wai—Wha?

[11:19] Los

What madest thou say that?

[11:20] Saybil

Hort said I should tell you
my reasons for liking you.

[11:25] Los

Ah, hah...

[11:27] Los

But then, does logic not dictate
that thou shouldst like Hort,

[11:31] Los

who shows tons of concern for others?

[11:34] Saybil

True...

[11:36] Saybil

Oh, I see.

[11:38] Saybil

I also like how you test
people like that, Professor Los.

[11:44] Saybil

When I see you grinning like,
"I got ya there," I feel goosebumps.

[11:51] Saybil

I like that feeling.

[11:55] Los

Fine. I get it!

[11:57] Los

Just get going already!

[12:00] Saybil

I'll be going, then.

[12:02] Saybil

What will you do?

[12:03] Los

I shall be monitoring the boy

we captured yesterday.

[12:06] Saybil

What? But Hort and the others said
they're inviting him to the river.

[12:11] Los

The river?

[12:18] (Flashback) The Tyrant's Father

Hey!

[12:19] (Flashback) the Tyrant (young)

Oh, Pops.

[12:21] (Flashback) the Tyrant (young)

I've been making the trap
you mentioned this morning.

[12:25] (Flashback) The Tyrant's Father

Who said to make that?!

[12:27] (Flashback) the Tyrant (young)

You did, Pop—

[12:29] (Flashback) The Tyrant's Father

Quit foolin' around makin' crap!

[12:34] (Flashback) the Tyrant (young)

But he told me to make it.

[12:39] (Flashback) the Tyrant (young)

I don't get it.

[12:41] (Flashback) Nobleman

I am told you have a talent for traps.

[12:44] (Flashback) Nobleman

I have clever beasts disturbing my fields.

[12:47] (Flashback) Nobleman

Make me a complex trap.

[12:50] (Flashback) Nobleman

Complex enough to keep
a human from getting out.

[12:53] (Flashback) the Tyrant (young man)

Why come to me?

[12:55] (Flashback) Nobleman

I can tell from your traps that

[12:58] (Flashback) Nobleman

you are a heartless sort.

[13:03] (Flashback) Nobleman

I release criminals in the forest.

[13:05] (Flashback) Nobleman

I tell them they'll be acquitted
if they can escape alive.

[13:09] (Flashback) Nobleman

But since I started using
your traps, we have had

[13:14] (Flashback) Nobleman

not a single one escape.

[13:18] (Flashback) the Tyrant (young man)

A frightened kid makes obvious moves.

[13:22] (Flashback) Nobleman

I wish to make it more interesting.

[13:24] (Flashback) the Tyrant (young man)

So you want to torment them longer?

[13:30] (Flashback) the Tyrant (young man)

It's crystal clear.

[13:36] (Flashback) Priest

The word is that you have
a talent for traps.

[13:40] (Flashback) Priest

Choose.

[13:42] (Flashback) Priest

Die here or live in agony
that makes you pray for death.

[14:00] (Flashback) the Tyrant

It's crystal clear.

[14:04] Laios

I caught one!

[14:05] Laios

Look, I caught a fish, Mr. Tyrant!

[14:08] the Tyrant

You didn't use your trap.

[14:11] Laios

Because it's faster
to grab it with my hands!

[14:13] the Tyrant

These kids have so much freedom.

[14:15] Hearthful

They really do.

[14:18] the Tyrant

"Hearthful" is a northern name, isn't it?

[14:21] Hearthful

Very knowledgeable of you.

[14:23] the Tyrant

You came to a witch village even though
a witch made your home unlivable?

[14:28] Hearthful

Everyone asks that.

[14:32] the Tyrant

And how do ya answer?

[14:34] Hearthful

If a hunter killed one of my family
members, I wouldn't hate all hunters.

[14:40] the Tyrant

If a hunter killed their beloved child,
anyone would hate the profession itself.

[14:47] Hearthful

In the event a hunter killed my child,
I am sure I would become a hunter.

[14:52] Hearthful

And then I would think about how to hunt
without accidentally killing children.

[14:59] Hearthful

That is my nature.

[15:01] Hearthful

It's how I was born and the way I was made.

[15:05] Laios

Ms. Hearthful, c'mere!

[15:07] Hearthful

I'm coming.

[15:14] the Tyrant

The way you were born, eh?

[15:16] the Tyrant

I see. Crystal clear.

[15:20] Hort

Did you fall for her? For the teacher?

[15:24] the Tyrant

Huh?

[15:25] the Tyrant

Seeing someone perfectly put together
like that lose it and scream...

[15:31] the Tyrant

How do I put this...

[15:33] the Tyrant

It gets me worked up.

[15:35] Hort

I'm glad.

[15:38] Hort

It looks like you'll be able to
get along with everyone.

[15:49] Hearthful

Kady, come join us—

[15:57] Hearthful

Kudo! Something seems wrong with Kady!

[16:01] the Tyrant

Get away from him!

[16:12] Kady (Stomach Voice)

I'm hungry.

[16:14] Kady (Stomach Voice)

I wanna eat... I wanna eat!

[16:36] Hort

Ms. Hearthful, come to the riverbank!

[16:38] Hearthful

Mr. Tyrant!

[16:43] Kudo

Come on, Hort!

[16:46] Hort

I'll put him to sleep!

[16:47] Hort

Ravon Y Zaleik!

[16:49] Hort

Beckon to slumber!

[16:50] Hort

Chapter of Capture, verse two!

[16:53] Hort

Culdesomn!

[16:55] Hort

Grant me power!

[16:57] Hort

My name is Hort!

[17:03] Kady (Stomach Voice)

Hungry...

[17:06] Kudo

It's not working!

[17:07] Hort

I know!

[17:09] Hort

I think Kady is probably unconscious!

[17:12] Kudo

What the hell happened to him?

[17:15] the Tyrant

A trap, I bet.

[17:17] Hort

What do you mean, Mr. Know-It-All?

[17:20] the Tyrant

That kid didn't bring just one
Remnant of Disaster with him.

[17:27] the Tyrant

Hort, you take the teacher
and kids back to the village.

[17:30] the Tyrant

I'll kill this thing.

[17:33] Hort

Don't be ridiculous!
You don't have a weapon right now!

[17:38] Hearthful

Leave the children to me!

[17:41] Hearthful

Come, children!

[17:42] Children

Yes, ma'am.

[17:45] Hort

Impressive...

[17:46] Kudo

Hold out your arm, Tyrant. I'll heal you.

[17:49] Hort

Wait, Kudo. Conserve your magic.

[17:54] Kady

Time to dig in!

[17:58] Hort

Tyrant, immobilize Kady!

[18:01] Kudo

Don't let go, even if it kills you.

[18:03] Kudo

It's all over if Hort's
incantation is interrupted!

[18:06] the Tyrant

Damn it!

[18:07] the Tyrant

Wherever I go, I'm never
leaving my weapon behind again!

[18:17] Hort

Maelim Soh Heghans!

[18:19] Hort

Gather, bricks of stone!

[18:22] Hort

Spin a net, O grass and vines!

[18:27] Hort

Close off heaven, earth, and the four winds!

[18:29] Hort

O cradle, take the transgressor
in your embrace!

[18:32] Hort

Chapter of Capture, verse three!

[18:36] Hort

Etorak!

[18:37] Hort

Back away, Tyrant!

[18:39] Hort

Grant me power!

[18:40] Hort

My name is Hort!

[19:02] Hort

He's sealed inside!

[19:12] Kady (Stomach Voice)

I want food!

[19:14] Kady (Stomach Voice)

I want food!

[19:23] the Tyrant

Kill him, or we'll be wiped out!

[19:25] Kudo

Just hold out!

[19:27] Kudo

Once Kady's dead, I'll heal you!

[19:29] Kudo

Hort!

[19:31] Hort

But, Kudo...

[19:33] (Flashback) Hort

We'll promise we won't kill you!

[19:38] Kudo

I know.

[19:43] Kudo

It won't just be you.

[19:45] Kudo

We'll kill him together!

[19:51] Hort

I only have enough magic

for one cast of Flagis.

[19:54] Hort

I'll go all out.

[20:04] Hort

Bag Do Glaht!

[20:06] Hort

Kalpa fire, come forth! Flare and blaze!

[20:10] the Tyrant

You think you can take me out too

by slowing the incantation!

[20:15] the Tyrant

It's crystal clear.

[20:17] Hort

Grant me power!

[20:19] Hort

My name is Hort!

[20:34] Kudo

Hold on, Tyrant!

[20:35] Kudo

Chapter of Protection, final verse!

[20:38] Kudo

Quaocul!

[20:39] Kudo

Grant me power!

[20:41] Kudo

My name is Kudo!

[21:06] Hort

Kudo, look!

[21:12] Hort

Get up, Tyrant!

[21:19] the Tyrant

This ain't good. Run!

[21:22] the Tyrant

Run away!

[21:24] the Tyrant

I can't.

[21:26] the Tyrant

I lost too much blood.

[21:28] the Tyrant

I can't run.

[21:30] Kudo

Quit complaining and suck it up!

[21:32] Hort

If you die, we'll have
healed you for nothing!

[21:36] Kudo

Now stand up, old man!

[21:40] the Tyrant

You idiots.

[21:49] Kudo

Hey! What is it?

[21:56] the Tyrant

Don't move! Keep your heads down!

[22:01] the Tyrant

Here it comes!

[22:03] Los

My dear Ludens,

[22:05] the Tyrant

snack time!

[23:55] Hort

If there were a single
mastermind behind it all

SIGN Next Episode "Determination to Kill"

[23:58] Hort

and killing them would solve everything,

[24:01] Hort

I'd go kill 'em right now.

[24:04] Hort

Next episode: "Determination to Kill."

[24:06] Los

My dear Ludens, say hello.

Revision #1

Created 2024-03-29 19:51:01 UTC by whimsee

Updated 2024-03-29 19:51:02 UTC by whimsee